



Chwasty • Weeds

Joanna Szpak Ostachowska

„Chwasty właściwie nie istnieją. Każda roślina odgrywa w przyrodzie ważną rolę. Są dziko rosnące zioła, rośliny przyprawowe i rośliny lecznicze (...). Nastomiast określenie *chwast* to egoistyczna ocena wartości roślin z punktu widzenia człowieka.” *Marie-Luise Kreuter*

‘Weeds do not exist, as a matter of fact. Every single plant plays its own role in the natural world. There are wild herbs, culinary herbs and spices, medicinal plants (...) The notion of a *weed*, however, is nothing but an egoistic judgement of the value of plants made by a human being.’ *Marie-Luise Kreuter*













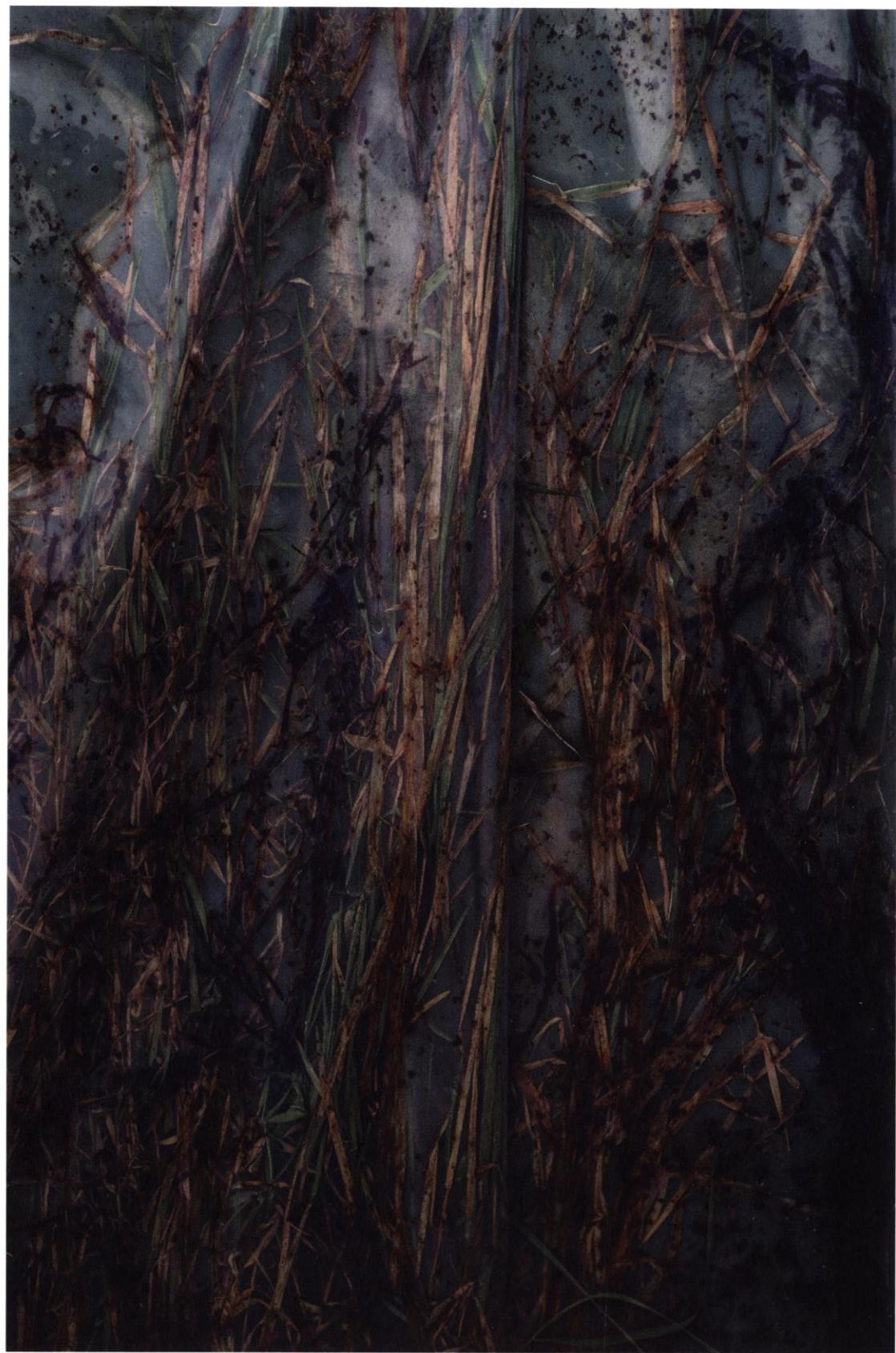










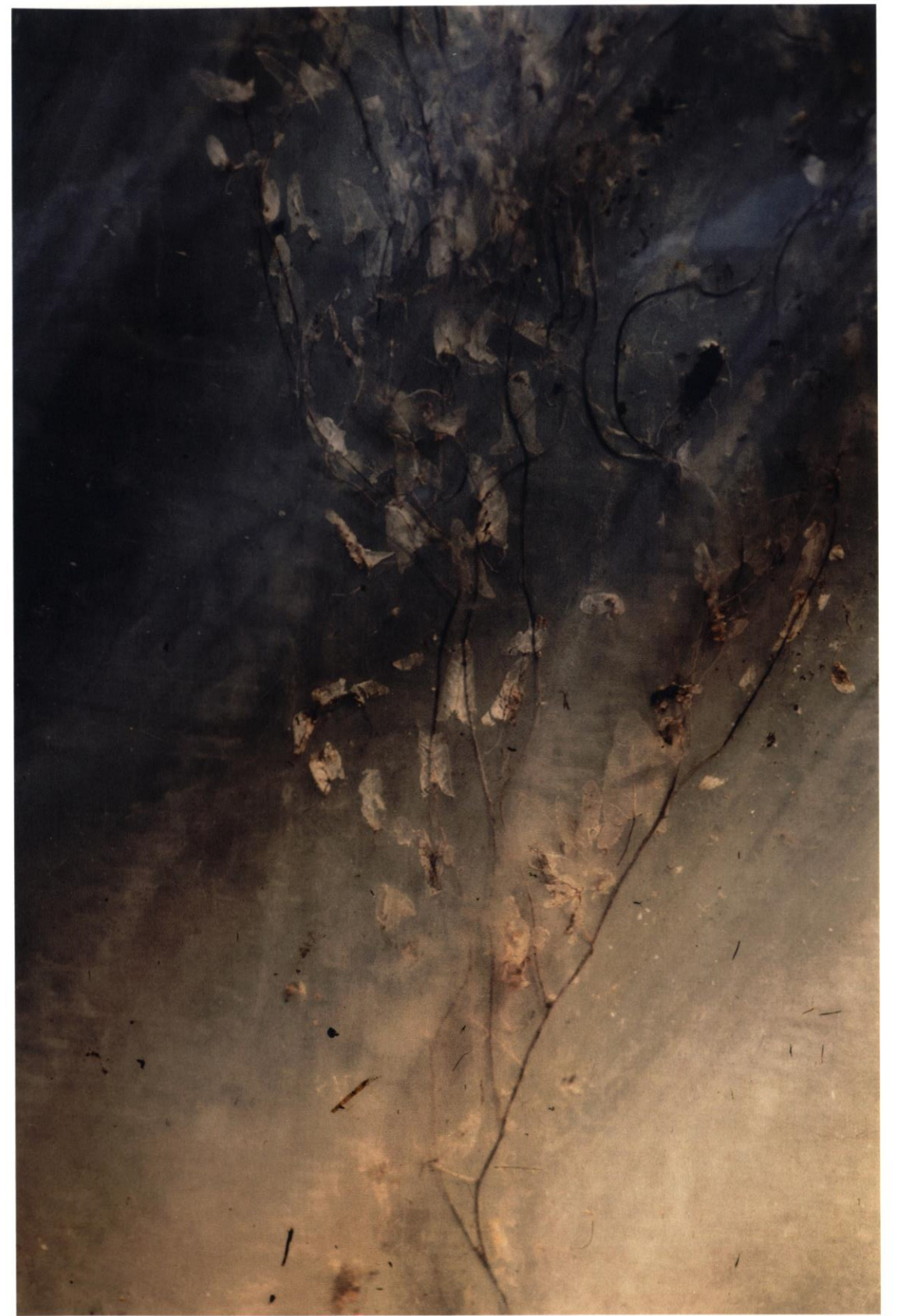




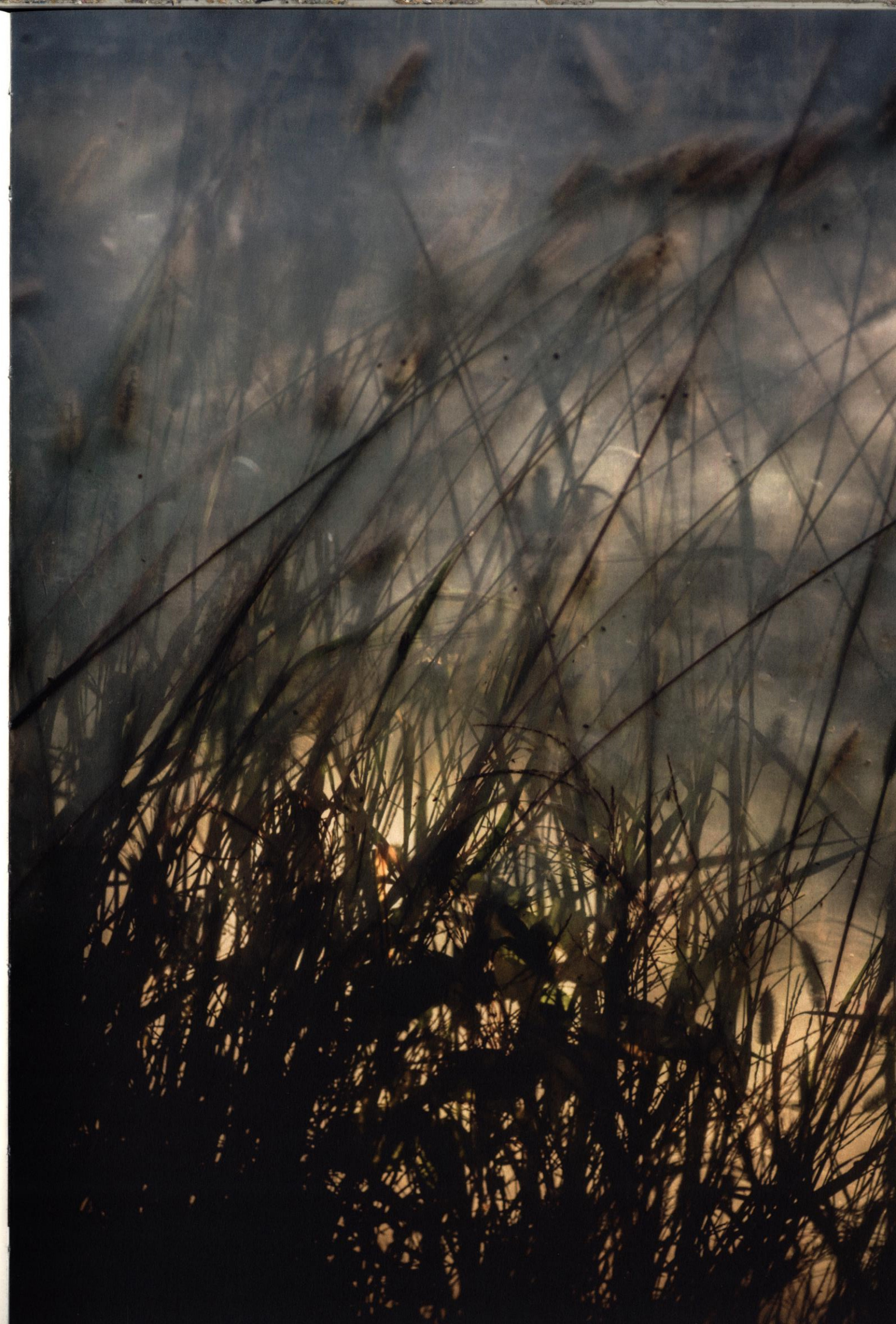




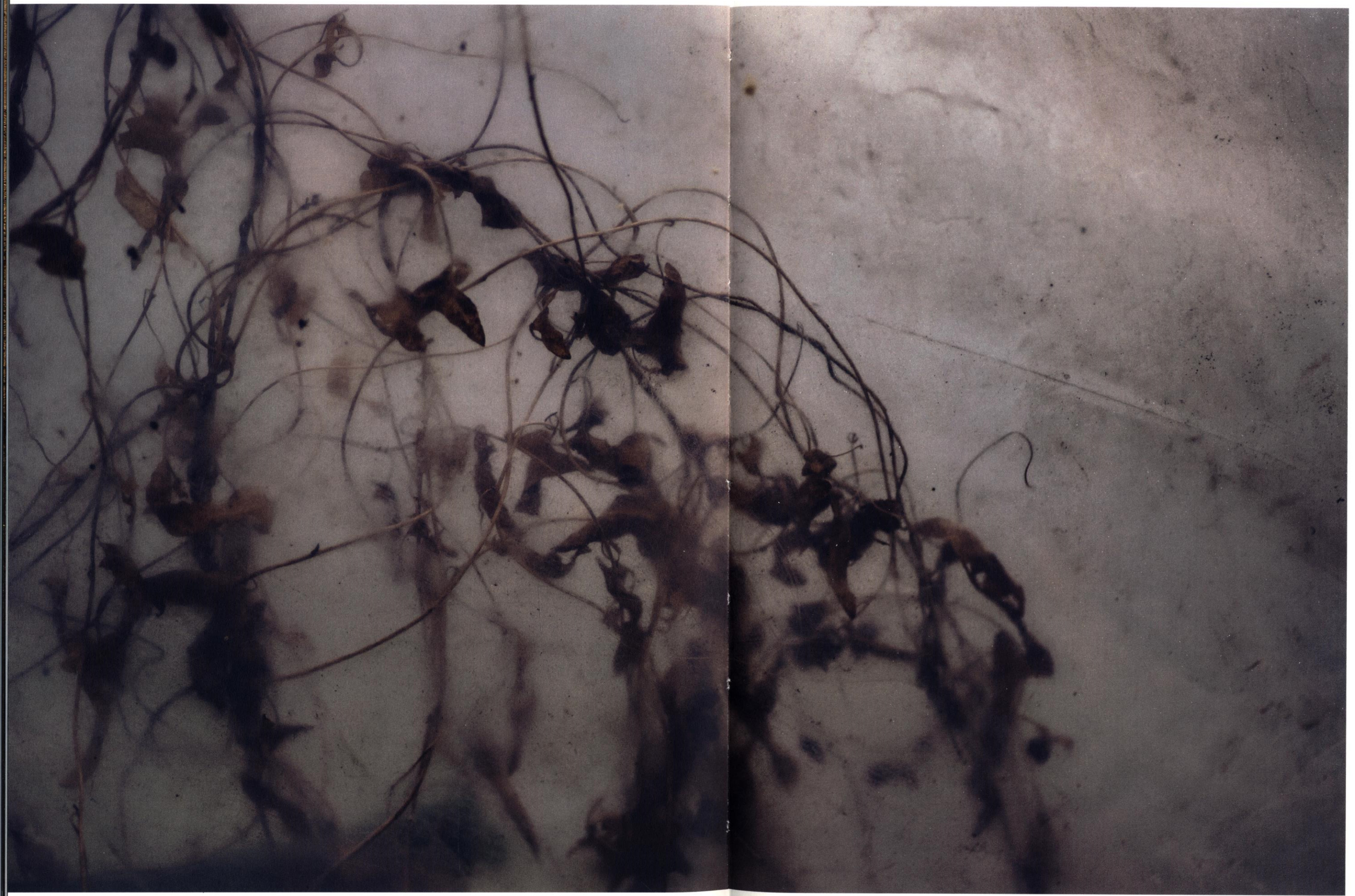


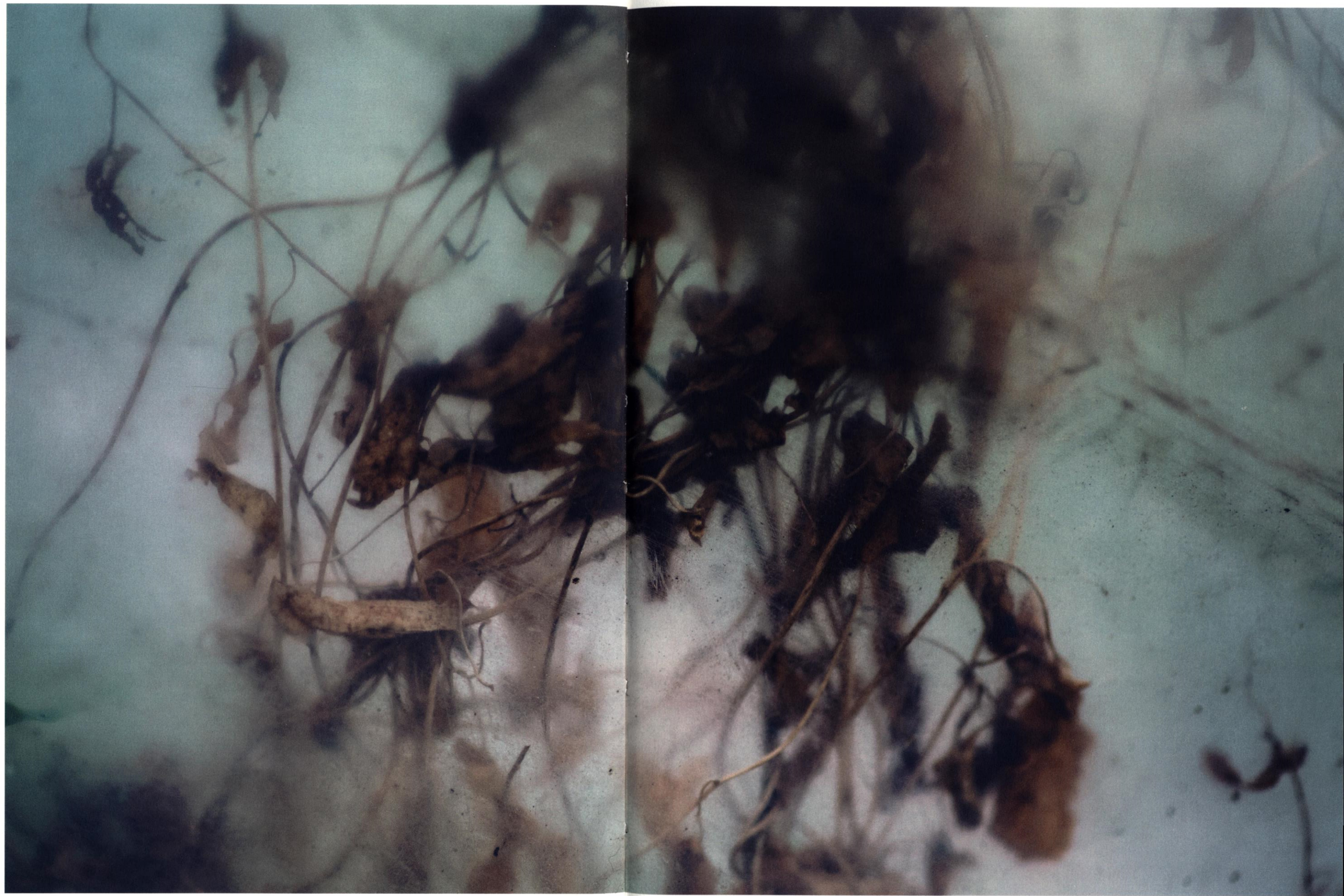


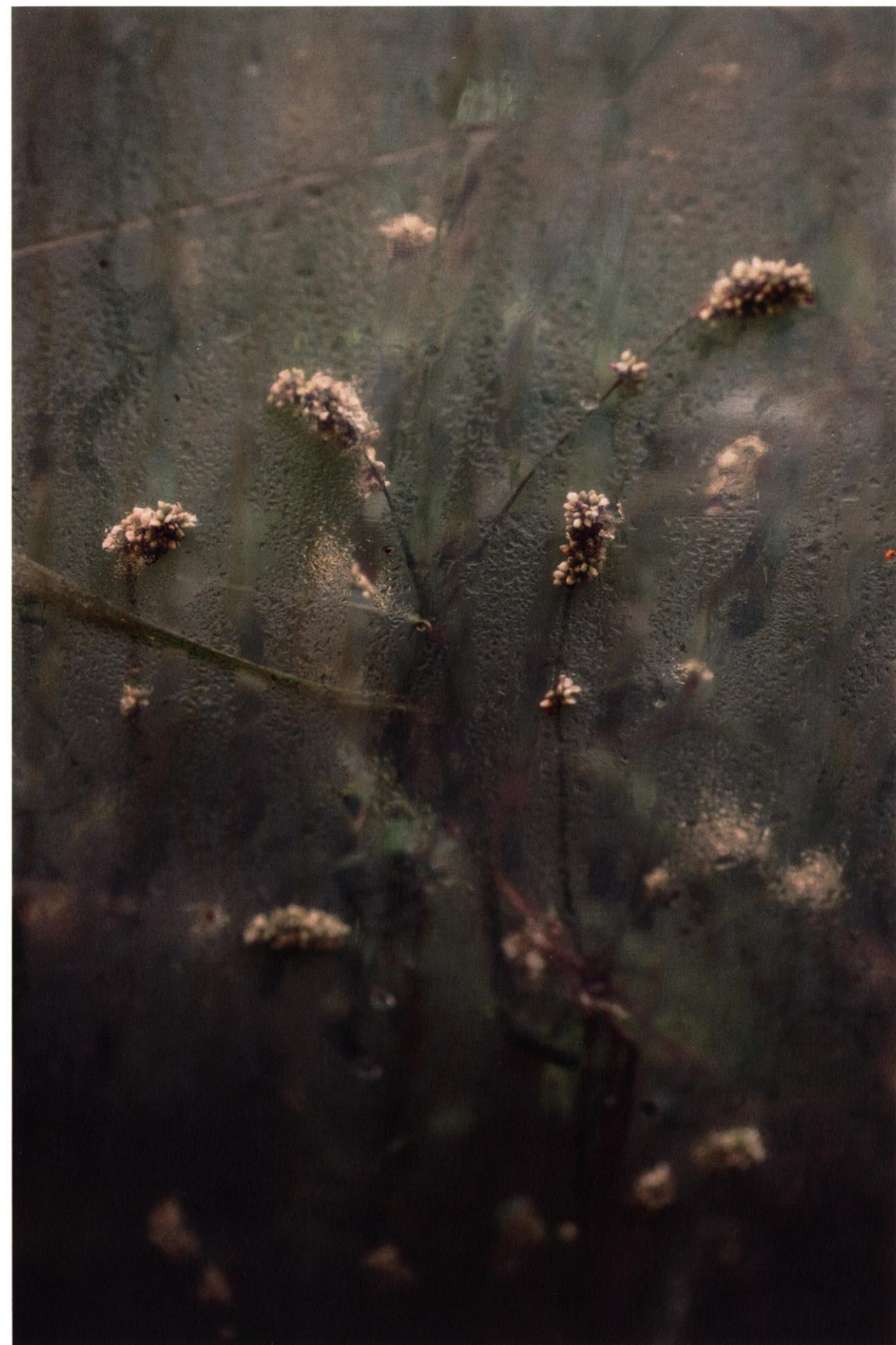






















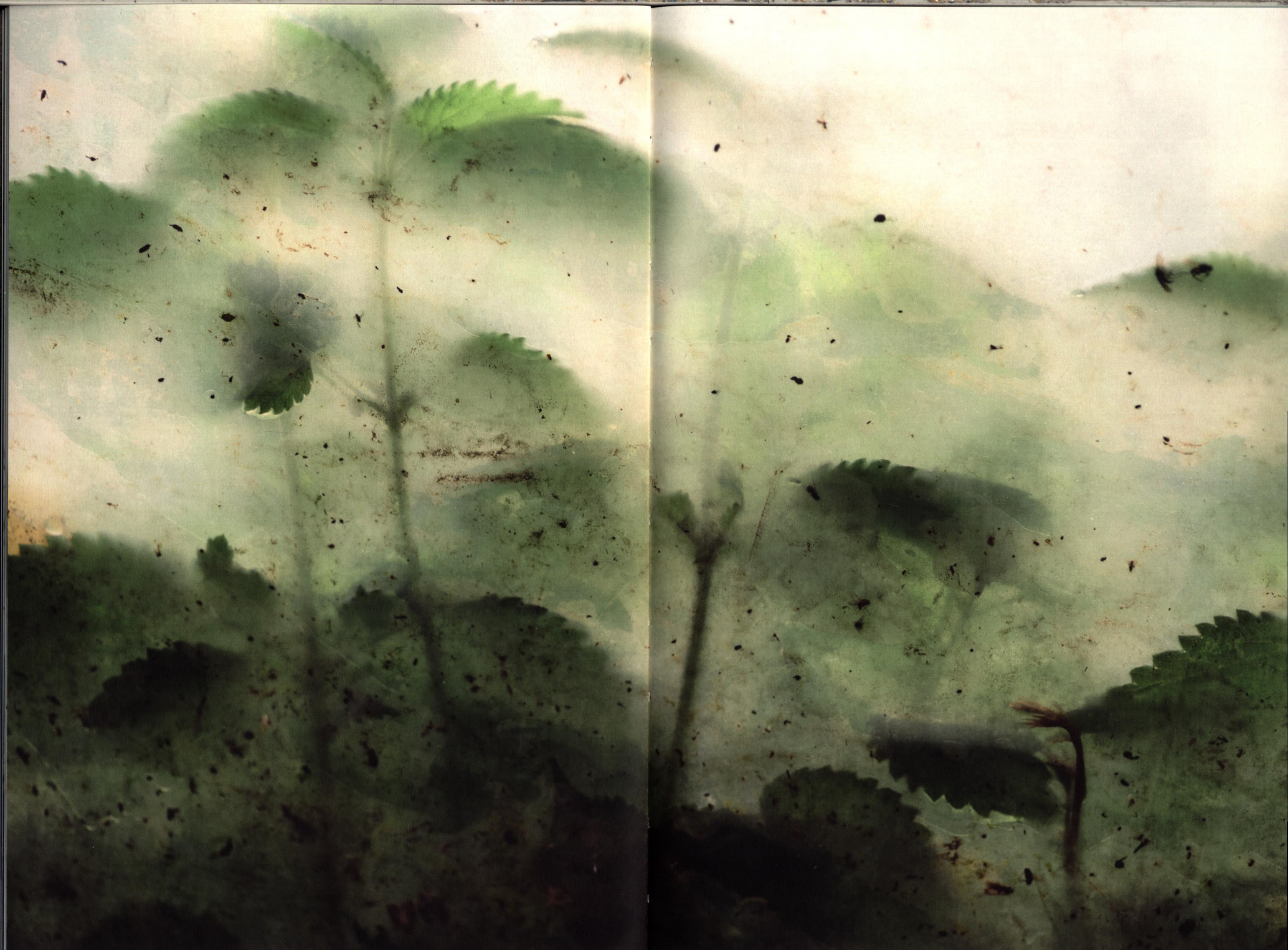




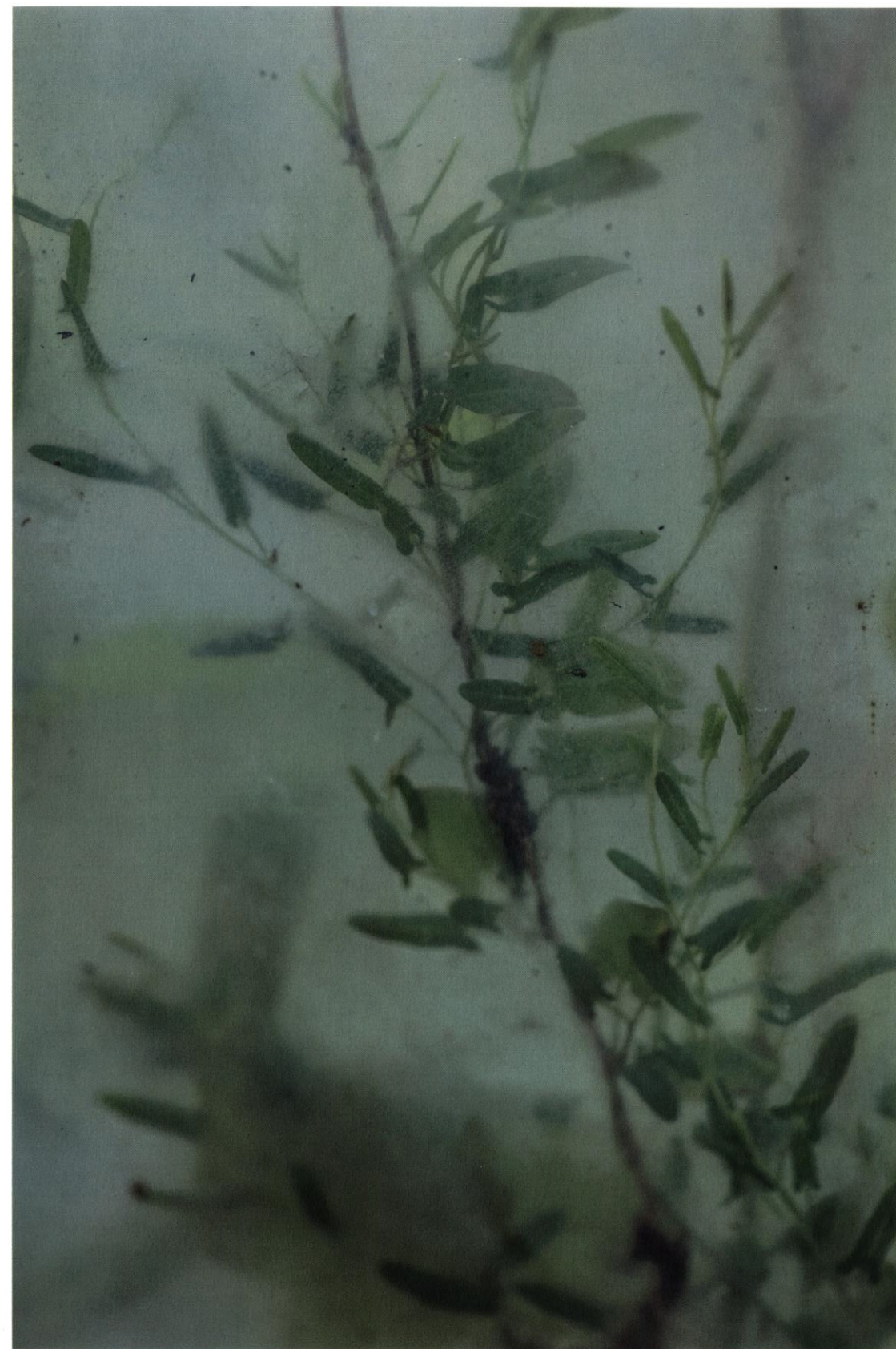


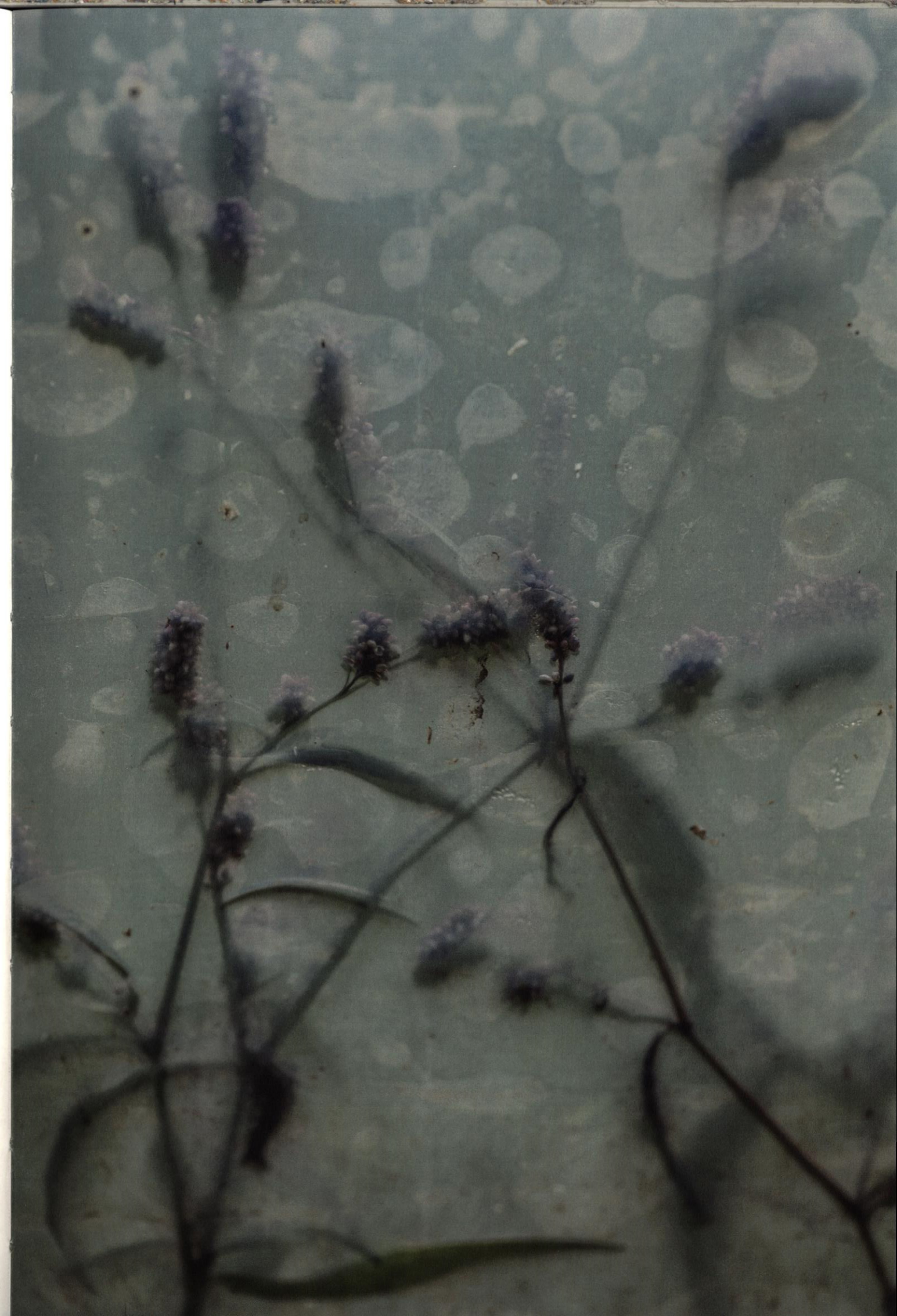




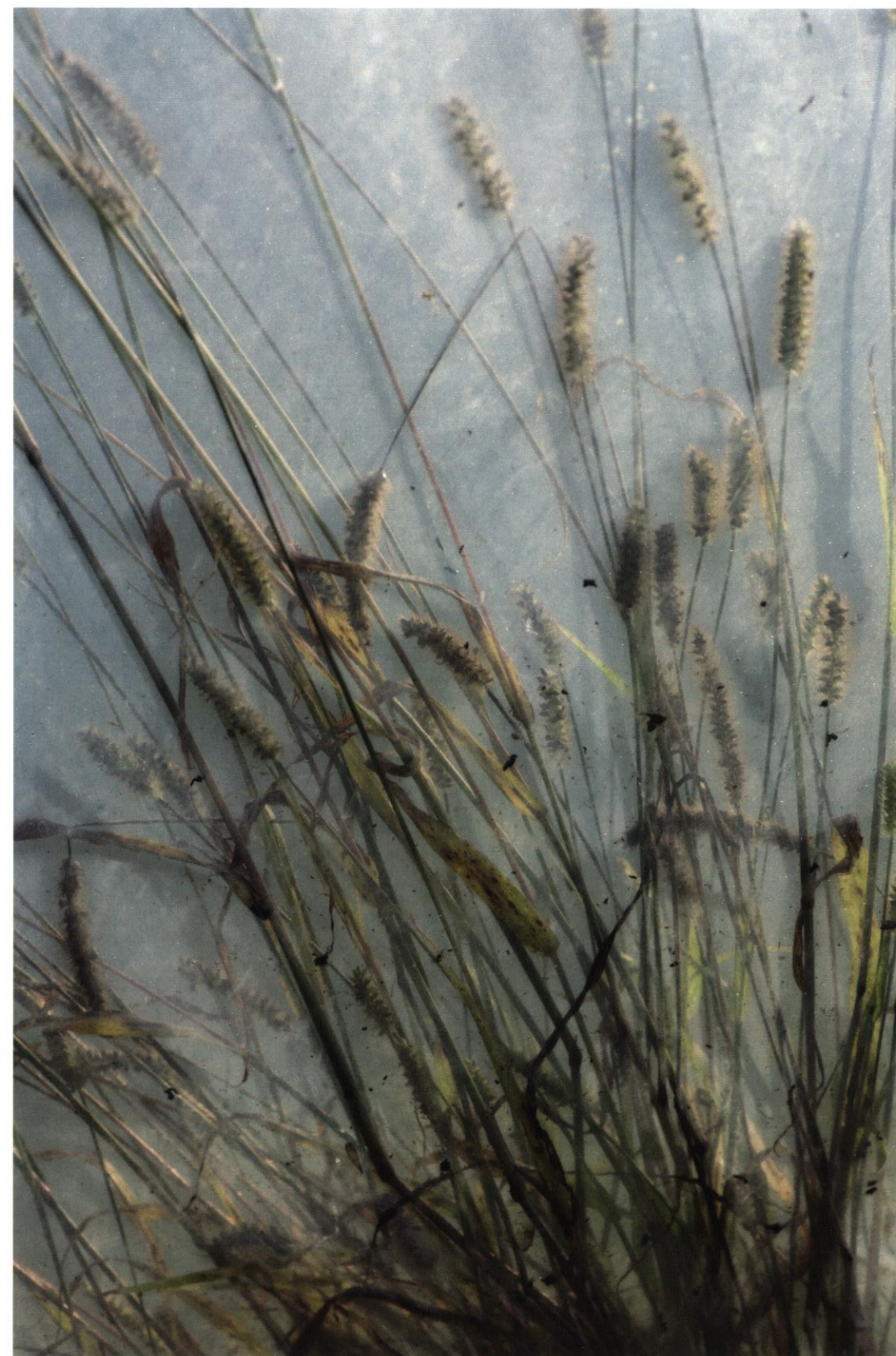


















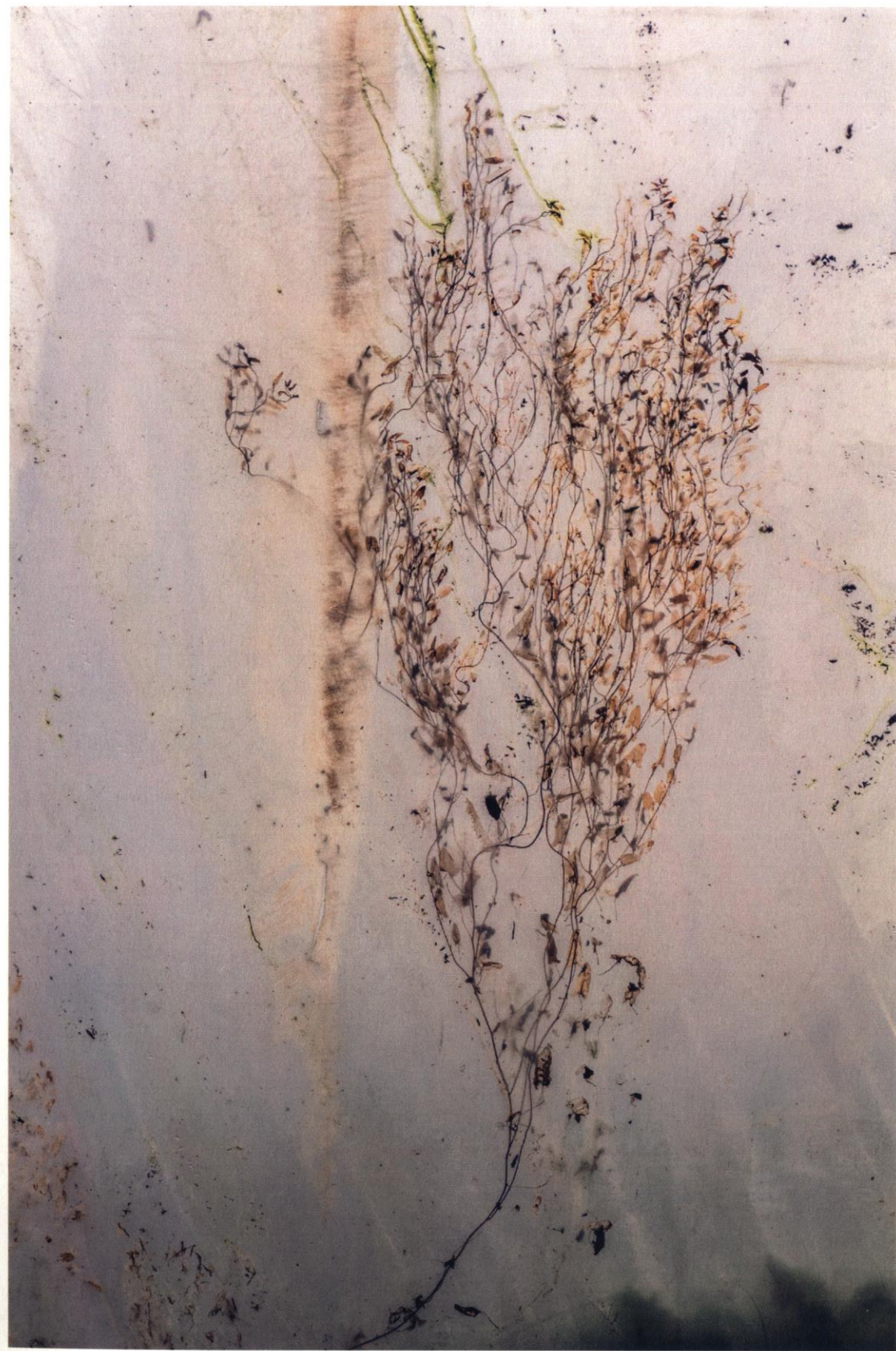




























After all, it is a matter of pleasure.

I would go there for a year. It didn't take me long to realize that I was actually walking around an invisible garden. An invisible garden of weeds.

I would peer how they were growing and blooming, rotting and expiring. Sometimes it happened that they'd vanished before I managed to return, devoured by a lawn mower. Clovers, nettles, golden rods. All the grasses, all anonymous to me. They would grow back and climb up again, in silence.

It was the discovering of this parallel world that brought me such a pleasure. Entering it evoked a childlike joy. One day I used to observe the light nestling among the stems. the other one I would witness how this world changes when it rains or freezes.

Then, in the afternoons, dainty drawings would display on the film of plastic covers. It felt like a play, performed just for me.

Like meditation.
Silence. A breath. A flow.

So it's a matter of pleasure, always.
The pleasure of experiencing, of observing, of taking photos.
And of being with plants.

Tak naprawdę chodzi o przyjemność.

Jeździłam w to miejsce przez rok. Bardzo szybko odkryłam, że mam pod nogami niewidzialny ogród. Z chwastów.

Przyglądałam się, jak rosną i kwitną, gniją i zamierają. Bywało, że następnym razem już ich nie było, bo zniknęły wraz z koszeniem. Koniczyny, pokrzywy, nawłocie. Trawy, których nazw nie znałam. Odrastały i znowu w ciszy pięły się w górę.

Przyjemnością było odkrywanie tego równoległego świata. Wkraczanie tam wywoływało dziecięcą radość. Patrzyłam, jak układa się światło między łodyżkami. Co się dzieje, kiedy pada deszcz albo przychodzi mróz.

Popołudniami delikatne rysunki wyświetlały się na folii. To było jak przedstawienie, odgrywane tylko dla mnie.

Jak medytacja.
Cisza. Oddech. Przepływ.

Tak więc chodzi o przyjemność.
Doświadczenia, patrzenia i fotografowania.
I bycia wśród roślin.

Zdjęcia i tekst • photos and text: Joanna Szpak-Ostachowska
Edycja • photo editing: Joanna Szpak-Ostachowska, Krzysztof Pacholak
Projekt graficzny • graphic design: Krzysztof Pacholak
Tłumaczenie • translation: Agata Jasińska
Cytat początkowy • opening quote: Marie-Luise Kreuter
„Ogród w zgodzie z naturą”, Świat Książki, Warszawa 2009
Druk • print: Enaf
Oprawa • binding: Poligrafia Bracia Szymańscy
Edycja pierwsza • first edition
Nakład • print run: 100
Nakład kolekcjonerski • collector's edition: 20
ISBN: 978-83-954281-0-4

© Joanna Szpak-Ostachowska

Warszawa 2019

Specjalne podziękowania dla Joli i Ludwika Majlertów.
Special thanks to Jola & Ludwik Majlert.



photobooks.pl

portal polskich fotoksiążek

Autorka: **Joanna Szpak-Ostachowska**

Tytuł: **Chwasty**

Projekt realizowany przez Fundację unContemporary – uncontemporary.pl

Od grudnia 2024 publikacja dostępna na licencji **CC BY-NC-ND 4.0**
(Uznanie autorstwa-Użycie niekomercyjne-Bez utworów zależnych 4.0,
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.pl>)

Wolno ci:

Dzielenie się — kopiuj i rozpowszechniaj utwór w dowolnym medium i formie

Na następujących warunkach:

Uznanie autorstwa — Utwór należy odpowiednio oznaczyć, podać link do licencji i wskazać jeśli zostały dokonane w nim zmiany. Możesz to zrobić w dowolny, rozsądny sposób, o ile nie sugeruje to udzielania przez licencjodawcę poparcia dla Ciebie lub sposobu, w jaki wykorzystujesz ten utwór.

Użycie niekomercyjne — Nie należy wykorzystywać utworu do celów komercyjnych

Bez utworów zależnych — Remiksując, przetwarzając lub tworząc na podstawie utworu, nie wolno rozpowszechniać zmodyfikowanych treści.

photobooks.pl

portal of polish photobooks

Author: **Joanna Szpak-Ostachowska**

Title: **Weeds** [original: *Chwasty*]

Project implemented by unContemporary Foundation - uncontemporary.pl

From December 2024 publication available under **CC BY-NC-ND 4.0 license**,
(Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0,
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>)

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Under the following terms:

Attribution — You must give appropriate credit , provide a link to the license, and indicate if changes were made . You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

NonCommercial — You may not use the material for commercial purposes .

NoDerivatives — If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.



Rzeczpospolita
Polska

Sfinansowane przez
Unię Europejską
NextGenerationEU

